

Heraldo

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

FESTIVAL

Inauguración del Festival a las seis en San Telmo. Sección Oficial: «E la nave va...», de Fellini. Homenaje en dolby a Cukor y La Garland. En marcha Nuevos Realizadores y Video.



ROY SCHEIDER
EN
EL TRUENO AZUL

COLUMBIA PICTURES Presenta
UNA PRODUCCIÓN RASTAR-GORDON CARROLL UN FILM DE JOHN BADHAM
ROY SCHEIDER en "EL TRUENO AZUL" (BLUE THUNDER)
WARREN OATES · CANDY CLARK · DANIEL STERN
y MALCOLM McDOWELL

Música de ARTHUR B. RUBINSTEIN Montaje de FRANK MORRISS Director de Fotografía JOHN A. ALONZO, A. S. C.
Productores Ejecutivos PHIL FELDMAN y ANDREW FOGELSON Escrita por DAN O'BANNON y DON JAKOBY
Producida por GORDON CARROLL Dirigida por JOHN BADHAM PANAVISION® TECHNICOLOR® Prints by DELUXE®



© 1983 Columbia Pictures Industries, Inc.



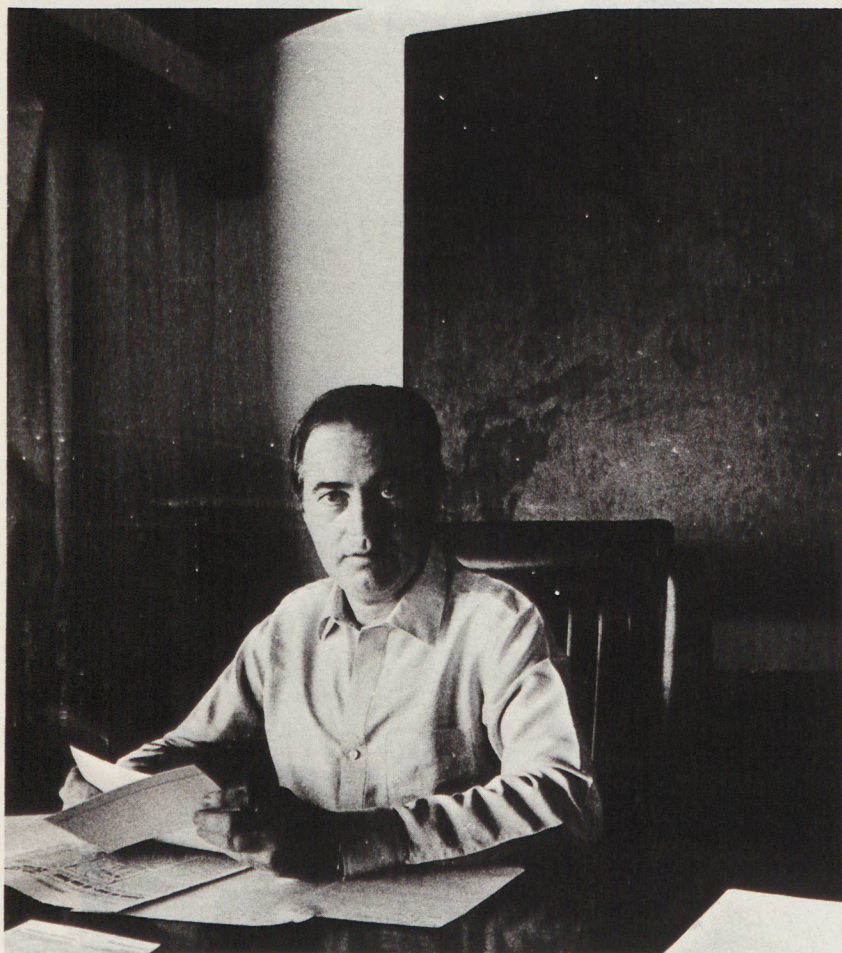
400 *ISO*

***Kodak presenta
la nueva película
EASTMAN COLOR NEGATIVA
de alta sensibilidad 5294.***

***Kodak S.A.
Departamento de
Cine profesional
Madrid-Barcelona.***



OPINION



Y la nave zarpa

Borrascoso está el Cantábrico. Mar bravo, como estas tierras tan verdes, tan llenas de barro en las últimas semanas. Mar bronco a la hora de zarpar de este barco del Festival, que lleva a cuestas treinta años de historia y, a pesar de todo, se siente ligero, joven, Ave Fénix sin cenizas ni símbolos. Este Festival que nace hoy de nuevo, desea merecer su lema de «el más joven de los viejos Festivales». Hasta el final del viaje. Hasta que, con borrascas o mar plácido, llegue a puerto. La tripulación, todos nosotros, estamos a punto. Nave, trainera, no importa. Va a zarpar esta noche.

Luis Gasca

Aurrerá

Sobre unas de las iluminadas paredes en la sala de redacción de **Festival**, hay un dibujo del edificio —entonces en construcción— del viejo casino de San Sebastián, hoy sede del Ayuntamiento donostiarra. Firmado por el arquitecto Morales de los Ríos, en su parte superior se lee, en caracteres importantes, la palabra Aurrerá en euskera. Adelante. Nos imaginamos al creador frente al proyecto de su obra y a esa sola palabra que sintetiza su esfuerzo. Adelante. Como si todo su empeño no tuviera más que una sola meta. Concretarla. Pese a todos los contratiempos, los problemas, con esa necesidad de hacer que, al fin y al cabo, es un compendio del espíritu humano.

Nuestra misma idea. Si bien existen pequeñas diferencias entre edificios y revistas. Entre el romántico «900» y el tecnológico «83». Pero lo que no ha cambiado es el hombre.

Por eso, sostenemos ese mismo estandarte. Y con el mismo empecinamiento. Aurrerá. Adelante.

Queremos agradecer al Festival Internacional de Cine de San Sebastián por la confianza que nos han dispensado al confiarnos la edición de su revista oficial y al equipo periodístico del mismo por el apoyo que nos ha brindado.

Aurrerá también con el futuro de **Heraldo del Cine** en España. Y con la integración de las cinematografías iberoamericanas que es, finalmente, el proyecto de nuestro edificio.

Los Editores

Empresa: Editorial del Heraldo S.A. ■ **Editores:** Luis Angel Bellaba y José Antonio Giancaglini. ■ **Adjunto a los Editores:** Carlos Hugo Aztarain. ■ **Directora de la revista FESTIVAL:** Genoveva Gastaminza. ■ **Redactora-Jefe:** Lola Garrido. ■ **Redacción:** Carmen Basauri, Pedro Barea, Isabel Martínez, Anjel Lertxundi, Chelo Aparicio. ■ **Confección y Diseño:** Agustín Echenique y Laura Esteve. ■ **Fotógrafos:** Jesús Uriarte, Isabel Azcárate. ■ **Fotocomposición:** Onena, S.A. ■ **Fotolitos:** Ernio. ■ **Impresión:** Talleres Gráficos Nerecán, S.A. Depósito Legal: S.S. 34065.

VIDCOM 83, SU ESTRATEGIA DEL AÑO.

Convenios formalizados, contratos firmados.

Productores, editores, distribuidores: no es aún demasiado tarde para incorporarse en el círculo de los negocios, si se encuentran presentes en el Mercado de Programas Video Gran Consumo. Para ello, el abono de un simple derecho de participación les permitirá acceder a la zona estrictamente profesional del Mercado de Programas. De este modo podrán vender o comprar películas y programas de videocassettes y videodiscos.

NEGOCIAR CONCESIONES DE DERECHOS Y TÍTULOS

Para ustedes, productores de películas de corto o largo metraje, con miras a la concesión de sus derechos de explotación a editores videográficos o bien, para ustedes, productores de video, con objeto de firmar convenios de edición y de distribución, así como también adquirir títulos y derechos.

FIRMAR CONVENIOS DE COPRODUCCIÓN O DE DISTRIBUCIÓN

con los responsables de sociedades que llegarán a ser sus coparticipantes: para los productores multimedia que reúnen películas, televisión, video, etc., para dar a sus creaciones una mayor difusión en los sectores geográficos en que no están representados aún.

ENTREVISTARSE CON REVENDEDORES

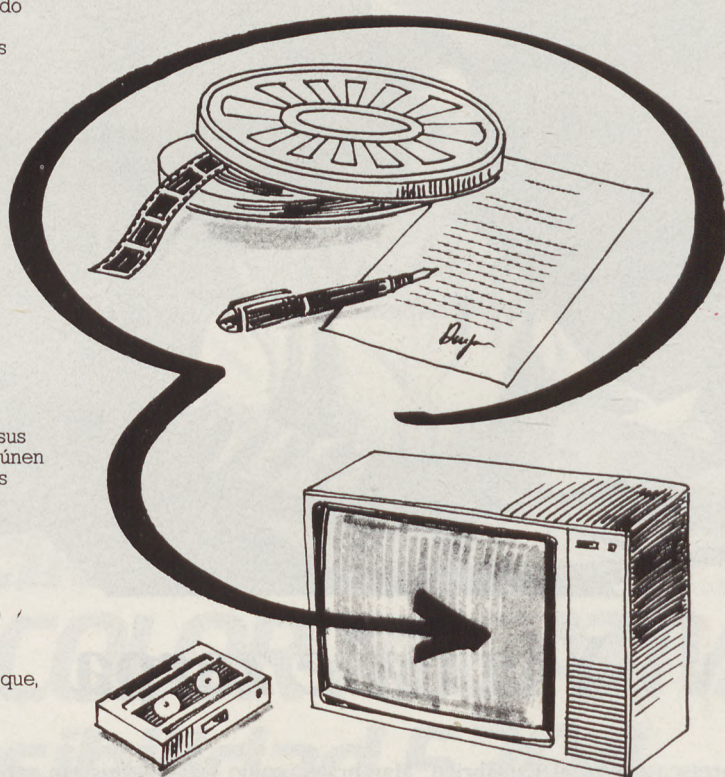
que se harán cargo de la venta de sus programas y del desarrollo de sus redes de distribución.

ANALIZAR LAS NUEVAS TENDENCIAS DEL MERCADO

estando al tanto de las preferencias del público y de la evolución del mercado.

Por todo ello, Vidcom significa una verdadera estrategia que, elevándose a un nivel internacional, reúne a las partes interesadas y contribuye a la creación del mercado.

Así, en pro de sus negocios, participe con su presencia en el Vidcom 83.



vidcom

PASAPORTE MUNDIAL PARA NUEVAS COMUNICACIONES

9º Mercado Internacional de la Videocomunicación, 3 al 7 de Octubre 1983
Palacio de Festivales Cannes (Francia)

Reservado a los profesionales

Sírvanse enviarme sin compromiso alguno por mi parte la documentación de "Participante".

Nombre y apellido: _____ Cargo: _____

Empresa: _____

Actividades de la empresa: _____

Dirección postal: _____

Teléf.: _____

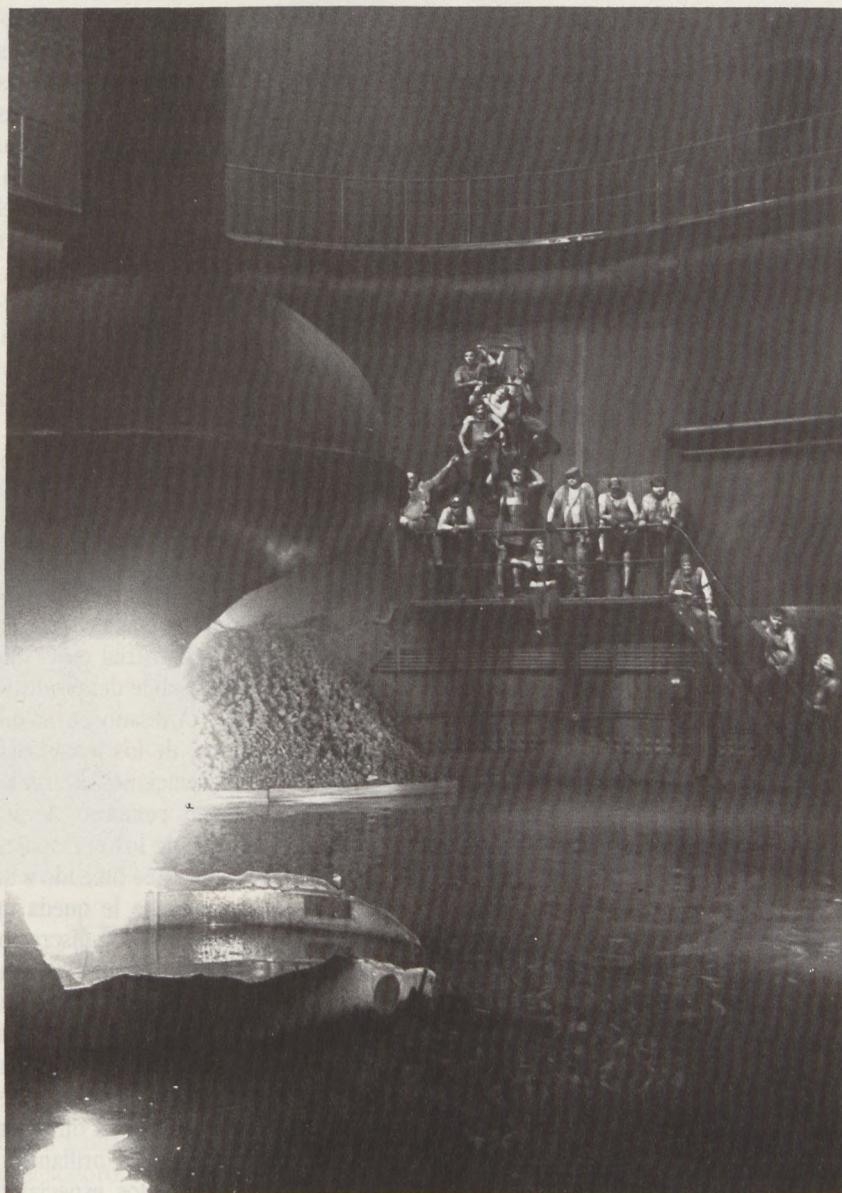
Sírvanse remitir este vale a:

Commissariat Général: 179, Avenue Victor-Hugo 75116 Paris (Francia) - Teléf.: (33) (1) 505.14.03 - Telex 630.547 MIDORG

U.S. representative Harvey Sesiowsky - Perard Associates (Syosset Office) 100 Lafayette Drive, Syosset, N.Y. 11791 - Tél.: (516) 364.3686 - Telex 6852011

U.K. representative Jack Kessler - International Exhibition Organisation Ltd 9 Stafford Street, London W1X 3PE - Tél.: (01) 499.23.17 - Telex 25230

SECCION OFICIAL



«... E LA NAVE VA»

(PELICULA INVITADA) ITALIA

Vísperas de la primera guerra mundial. El transatlántico «Gloria N», parte del puerto de Nápoles repleto de «vips» de principios del 1900. Aristócratas, directores de orquesta, cantantes líricos, actores, periodistas, etc. Viaje concreto y metafórico, crónica de una ceremonia fúnebre de una clase extenuada que celebra su propio rito mundano, sin advertir el desastre que nace de su indiferencia. Análisis sobre la información frenética, precipitada vista por un periodista caduco, que envuelve su cinismo en el alcohol, necesitado de una primicia. La inestabilidad, la inseguridad de todos los personajes se materializa en ese balanceo de la nave sobre el oleaje.

DIRECTOR:**FEDERICO FELLINI**

Federico Fellini, nace en Rímini, el 20 de Enero de 1920. Comienza su trabajo colaborando y escribiendo guiones para Rossellini como «Roma, città aperta», «Paisá», «Francisco, juglar de Dios», etc. También trabaja guiones para Lattuada y Pietro Germi. Más tarde pasa a la realización, siendo ayudante de dirección de Lattuada. Como realizador se inicia con «Luces del music-hall», y ha dirigido hasta diecinueve largometrajes, algunos de cuyos títulos son: «Il vitelloni» (1953), «La strada» (1954), «Il bidone» (1955), «Le notti di Cabiria» (1957), «La dolce vita» (1962), «Fellini, otto e mezzo», (1965), «Giulietta degli Spiriti» (1965), «Satyricon» (1969), «I clowns» (1973), «Amarcord» (1974), «Casanova», «Prueba de orquesta», «La ciudad de las mujeres».

Director:

Federico Fellini

Guión:

Federico Fellini, Tonino Guerra

Director de Fotografía:

Giuseppe Rotunno

Escenografía:

Dante Ferretti

Montaje:

Ruggeno Mastroianni

Música:

Maurizio Millenotti

Productor Ejecutivo:

Lucio Orlandini

Intérpretes:

Freddie Jones, Bárbara Jefford, Victor Poletti, Elisa Mainardi, Norma West, Paolo Paoloni, Pina Bausch.

HOMENAJES

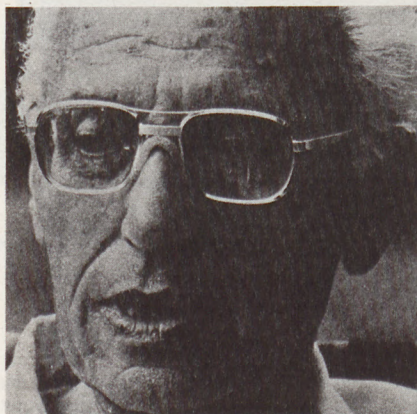
«Todos los efectos especiales del mundo no pueden salvar una historia sin interés». La historia, el asunto.. ese viejo gusto por la narración que conserva el cine más clásico. Era cierto. Cukor trató siempre historias interesantes. O lo parecían en sus manos. Cukor convirtió en interesantes los argumentos que contaba.

Europeo, de origen húngaro, se ambienta en Hollywood —Hungria, Alemania, Francia, USA— dentro de un modo cruel de producir cine. Se adapta a la máquina industrial, a los géneros —los cultivó todos con deportividad, desde la comedia al melodrama, del «western» al musical— y a los viejos temas de los que hace «remakes» que se convierten en un ejemplo. Se adapta sobre todo a los intérpretes mismos, que llegan a conseguir con él sus más notables creaciones.

Brillante, refinado, culto, burlón, George Cukor es una cumbre del oficio cinematográfico. Es ebanista en un gremio de carpinteros. Es barnizador a muñeca en el gremio de los pintores de brocha. Hablar de Cukor no supone descubrir grandes cosas. Está ahí, conoce los entresijos secretos de lo que hace, se mueve con maliciosa parsimonia dentro de una máquina de producción que le traiciona muchas veces, luchando contra las imposiciones de las grandes empresas y poniendo su personal sello en proyectos que se presentaban con todos los riesgos del puro encargo.

Hay una base teatral en toda su obra. Una carga literaria que ha tenido vehículo en la expresión teatral, que Cukor traslada eficazmente al cine, con equilibrio, con recursos específicamente filmicos. Es un orquestador.

Por una parte, de los artificios de la puesta en escena, del ambiente, de las situaciones. Hay un magnetismo en sus espacios, en el marco físico de las historias que cuenta como superponiéndolas a una convención anterior de la que se escapa. Es lo que hace el «El pistolero de Cheyenne» cuya iconografía y cuya retórica está más cerca de un documento de época, de los grabados o las



CUCO CUKOR

fotografías del tiempo, que de lo que el propio cine acuñó como estilo o como patrón de género.

Pero su cine es sobre todo un cine de intérpretes —se ha dicho hasta la saciedad que de intérpretes femeninos— en quienes cuentan las tensiones efímeras, los microgestos, los parpadeos... Y el vuelo que les da. Es un cine de miradas, de esas pequeñas fugas y traiciones que constituyen la trama de lo escondido, de lo oculto e íntimo, de lo que queda al otro lado de la máscara. Alguien busca su identidad en una película de Cukor. El está allí y observa con mirada sesgada, juguetón e irónico, al otro lado de una red de la que conoce cada hilo o cada nudo mejor que sus propios personajes.

¿Director de intérpretes femeninos? Claro. Ha trabajado con las más grandes intérpretes. Quizá se pudiera decir que ha conseguido los mejores resultados pese a haber trabajado con las actrices más brillantes —Crawford, Garbo, Judy Garland, Marilyn Monroe, la Hepburn, Gardner, Taylor, Fonda...— luchando a veces con la propia imagen cristalizada de las actrices, subvirtiendo el tópico que iba quedando de ellas.

Hay un pudor en Cukor, un pudor humano del que no quiere recrearse en lo obvio. Una contemplación de las cosas aparentemente no económica, inusual, extraviada. Algo que revienta las previsiones, que quiebra las seguridades del espectador: de un espectador que cree ver lo de siempre con un resultado diferente. El pudor de Cukor que

va a conseguir con una castidad de imágenes casi tediosa, una de las escenas de sensualidad —la del desnudo— más turbadoras de «Ricas y famosas». El es pudoroso también con respecto a su obra. No parece pretender demasiado. Pasará como uno de los artesanos del cine de todos los tiempos. No quiere ser un innovador, un rompedor. Al contrario, Cukor trabaja sobre terreno conquistado, construye sobre él. Retoca, adapta, deja su huella personal con elegante displicencia. Y no quiere saber nada más aparentemente. «¿Comedia?... respeto siempre esta palabra porque mi último objetivo es distraer, no buscar un mensaje».

Quizá sea el de «artesano», el término con el que se le ha tratado de fichar el que más le enaltece en un medio inhumano e industrial en el que el creador está tan distante del producto final de su trabajo. Artesano en medio de la gran industria, de los temas rígidos, de las interpretaciones acartonadas, del tratamiento rutinario de los tipos y las peripecias de los personajes. Artesano en la medida que limitado a un trabajo en el que todavía le queda un margen grande de decisión y discrecionalidad. Artesano en la medida que accede a la materia de su obra, a sus actrices, al mecanismo sutil de la cámara, a los detalles de ambiente, al color o a los tonos dominantes. Artesano en tanto que renuncia a otras fórmulas de producción más brillantes y exteriores, a esos «efectos especiales» que no eran capaces de salvar un argumento mediocre. Artesano, también es verdad, que renuncia a la originalidad absoluta, que renuncia a la innovación como método de ingreso en la historia del cine.

Hay en el tipo humano de Cukor un aspecto que en su cine es también posible adivinar. Su malicia, su capacidad de ironizar con la mirada, su sentido de lo lúdico en toda clase de temas, su voluntad de subversión en un medio tan endurecido como el del cine. Cukor daba esa imagen del sabio que está un poco más allá de todas las cosas. No, ciertamente, al otro lado del espejo, pero casi.

HOMENAJES



«Ha nacido una estrella» «A star is born» (1954)

Se ha considerado la obra maestra de Cukor y una de las grandes cumbres del cine sonoro norteamericano. Mezcla los géneros, en alguna medida, incluye elementos de estilo del musical, del melodrama, de la comedia... e invita a una reflexión sobre el cine mismo, el mundo del espectáculo, las duplicidades de la relación humana...

La obra es un «remake» a partir de un clásico de William Wellman que data de 1937. Cukor realizaría su «A star is born» en 1954, diecisiete años después. Para su obra James Mason en el papel de Norman Maine, el actor en declive, alcohólico, que descubre a Vicki Lester (Judy Garland) una aspirante a artista que puede aportar la fe en la vida de la que él carece. Del encuentro, el idilio y el matrimonio.

«Ha nacido una estrella» tiene una enorme dirección de actores. De uno y otro protagonistas, lo que contradiría el tópico de que Cukor fue un director especialmente dotado para las mujeres. Hay escenas de Mason y la Garland que pocas veces podrán verse con tanta fuerza cinematográfica.

Judy Garland tuvo en «A star is born» una especie de renacimiento y un gran papel dentro de su carrera. Es un trabajo difícil, que requiere matices de actriz muy opuestos —entre la ingenuidad y la dureza del «animal teatral»—. La primera versión del filme, no musical, detallaba especialmente ese aspecto inocente del personaje (Janet Gaynor). Cukor se ha apoyado especialmente en la otra fase, en la de mayor dramatismo.

La película coincide con la carrera musical de la Garland. Incluye la última canción que ella había presentado por entonces, «The man that got away» de Arlen. Los otros tres grandes números musicales de la película «Born in a trunk», «Someone at last» y «Lose that long face» dan idea del gran talento musical de Judy Garland.

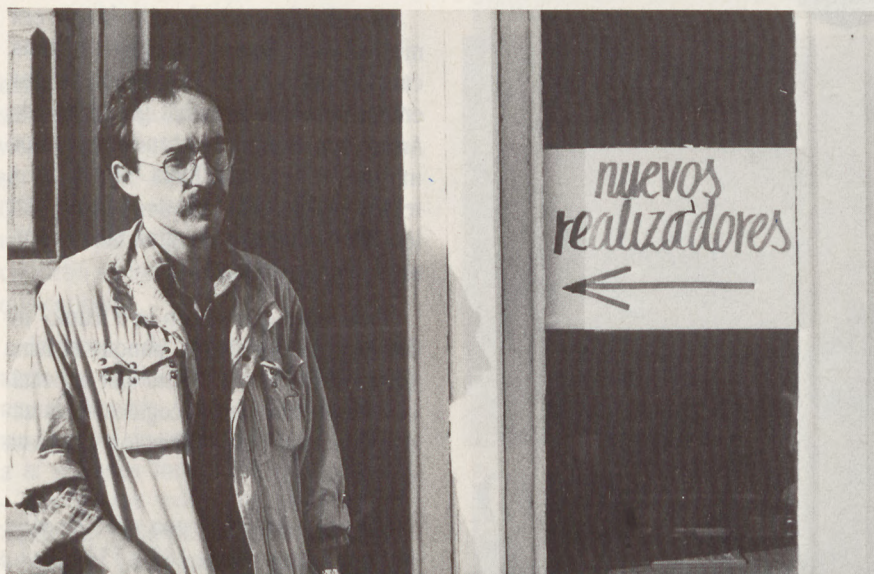
Parece ser que «Born in a trunk» no fue dirigido por Cukor, aunque el tema (la carrera de un artista del espectáculo) está muy bien recogido por la actriz dentro de una filmación un tanto convencional.

La película sufrió una serie de mutilaciones, pasando de 182 a 154 minutos por exigencias de distribución. Hay un número especialmente dramático en la versión original, «Lose that long face», que Vicky Lester prepara para un filme nuevo en tanto su esposo Norman Maine ha sido internado en un sanatorio. Vicky lucha con su propio dolor mientras es requerida para mostrar en el escenario una falsa alegría, según el viejo tópico del comediante. El corte privaba de uno de los «tempos» de mayor expresividad de la Garland, y un matiz expresivo brillante del personaje. También se prescindió del tema «Here's what I'm here for».

Cukor se confirma a sí mismo en «Ha nacido una estrella». Un Cukor lleno de malicia y sabiduría, sofisticado, astuto, mezcla de ingenuidad y crueldad. Los cinéfilos recuerdan momentos de «Ha nacido una estrella» —diálogos de Mason y Garland, Mason desmaquillando a Judy, Judy explicando sus relaciones con el marido alcohólico, el entierro, la servidumbre de la «estrella»...— como quien recuerda los momentos cumbres de una pieza inolvidable.

Esta «versión íntegra» (que se pasa por el sistema Dolby Stereo) supone un intento de restaurar viejos filmes que sufrieron en algún momento mutilaciones por uno u otro motivo. Y en todo caso, la oportunidad de ver una película excepcional... en sus condiciones originales.

NUEVOS REALIZADORES



José Riva responsable de «Nuevos Realizadores» «LA CANTERA ES EL FUTURO»

Quince películas conforman en esta edición la sección de Nuevos Realizadores, que cumple nueve años de existencia. La mayoría de ellas no han sido estrenadas siquiera en sus países de origen, ni han concursado en ningún otro festival. En palabras de José Riva, los esfuerzos realizados por el festival de cine de San Sebastián intentando potenciar la sección de la que él mismo es responsable, se han visto compensados con una muestra «plagada de películas dignas de figurar en la sección oficial».

Pese a ser todas ellas primeros o segundos largometrajes de ficción de sus directores, tal y como es condición en virtud de los estatutos, el nivel es muy elevado, según afirma Riva. «Se trata, en general, de directores con una dilatada experiencia anterior en la realización de cortometrajes y documentales, en ningún caso recién llegados al mundo del cine».

La apuesta realizada por actores consagrados, como Harvey Keitel o Patrick Bauchau, Ulises Dumont o Eusebio Poncela, al trabajar bajo la dirección de realizadores como Jean-Louis Leconte o Marian Handwerker, Eduardo Calcagno o José Antonio Zorrilla parece avalar esa afirmación. Lo mismo que la presencia, entre los productores, de nombres como

el de Marco Ferreri o el de Francis Ford Coppola, que han producido respectivamente la película italiana «Amore Tos-sico», de Claudi Caligari y la estadounidense «Koyaanisqatsi», dirigida por Godfrey Reggio.

«Esa apuesta», señala José Riva, «es por sí sola un buen síntoma. Eso demuestra que se ha trabajado con buenos guiones y con un nivel de profesionalidad que ofrecía garantías suficientes. Pienso que son películas que comercialmente pueden funcionar muy bien».

El carácter de concurso que tiene la sección «Nuevos Realizadores» y el premio —equivalente en dólares a un millón de pesetas— juegan un claro papel de estímulo. El responsable de la sección valora en ese terreno la iniciativa de quienes asumieron el patrocinio del premio en el momento en que el Festival de San Sebastián perdió la categoría A y con ella su carácter competitivo. «Hay mucho que agradecer», afirma José Riva, «a quienes en aquellos momentos tomaron la decisión de coger el relevo para que el premio siguiera existiendo. Y, desde luego», continúa, «pienso que es mucho mejor, sobre todo por tratarse de nuevos creadores, entregar dinero que trofeos o distinciones. Cuando te pones en la piel

de un señor que acaba de terminar su primera película y que tiene por delante, en el mejor de los casos, todo un año hasta comenzar la siguiente, ese dinero se convierte en algo muy importante, tan importante que, en ocasiones, ha sido lo que ha permitido a los ganadores dar continuidad a su trabajo».

San Sebastián representa para quienes acuden con su «opera prima» a la única sección de concurso que tiene el Festival, un trampolín evidente. Las puertas del mercado español se abren, a partir de su presentación en San Sebastián, para muchos de los films que concurren a «Nuevos Realizadores». La subtitulación en castellano, una exigencia que no siempre se ha cumplido en años anteriores y que en esta edición ha sido condición ineludible para acudir a San Sebastián, facilita el salto a América Latina.

José Riva habla con optimismo de las expectativas de futuro de la sección «Nuevos Realizadores». «No es ninguna casualidad que un Samuel Fuller haya aceptado presidir el jurado en esta edición, como tampoco lo es el hecho de que el propio Festival haya elevado considerablemente el presupuesto que hemos manejado con respecto a otros años y esté dotando a esta sección de mayores medios materiales y humanos», dice. «Creo que para todo el mundo está cada vez más claro que entre todos estos nuevos realizadores se encuentra la cantera del cine. Y es en esa cantera donde está el futuro».

En busca de ese futuro, quienes han efectuado la selección de películas, labor en la que el responsable de la sección ha tomado parte activa, han rastreado el mundo de las nuevas realizaciones en busca de lo mejor. Fruto de esa exploración a fondo y de la disección practicada a todas y cada una de las películas que configuraron la amplia pre-selección inicial, quince de ellas han llegado a San Sebastián y dan forma a una sección del Festival Internacional de Cine que, en palabras de José Riva, «no ha tocado todavía techo y está experimentando de año en año avances considerables que, en esta edición, van a ser bastante evidentes».

THORN EMI FILMS
EXTEND
BEST WISHES
TO ALL
THEIR FRIENDS
IN
SOUTH AMERICA

CROSS
CREEK

STRANGE
INVADERS

SLAYGROUND

FRANCES

TENDER
MERCIES

BAD BOYS



BASTARDS

TEMA DEL DIA

La mayor cualidad de Federico Fellini (Rimini 1920), no consiste en su maravillosa capacidad de imaginación visual, sino su dominio del medio cinematográfico. Al cine felliniano hay que ir abierto, expectante, para deleitarse con sus imágenes de carácter onírico, surrealista, irónico o cómico, asombrarse ante los extravagantes personajes que el director nos muestra en la pantalla —en muchas ocasiones actores no profesionales—, apasionarse con sus preocupaciones temáticas, identificar sus iconografías específicamente italianas (el odio-amor con la Iglesia y sus miembros) y analizar el uso simbólico y metafórico que hace del mar.

Fellini es un artista en su más pura esencia, explora las construcciones ideológicas sobre la naturaleza humana y el tejido social, muestra en las pantallas sus obsesiones, sus miedos, sus fantasías; por ello en la pantalla se suceden imágenes llenas de belleza, sensualidad, degradación y ternura.

Periodista en sus comienzos (dice que era tan mal estudiante que no servía para otra cosa), en sus películas como «La dolce vita» y su última obra «E la nave va...» trata del mundo de la información que conoce tan de cerca. En películas como «Casanova», «Los inútiles», «La dolce vita» y «La ciudad de las mujeres» muestra una preocupación por la sexualidad masculina. Pero lo que es indudable es que el simbolismo y la metáfora forman parte ineludible de todos los filmes fellinianos. Imágenes barrocas y sensuales pasan por la pantalla en una mezcla entre onirismo y realidad sin que llegue a distinguirse claramente dónde comienza lo uno y dónde acaba lo otro.

Sus películas son tan complejas como bellas, y en todas ellas apunta su sentido del espectáculo extravagante y su gusto por la caricatura histriónica.

Federico Fellini comienza trabajando en Roma y Florencia como periodista y dibujante, para posteriormente ser contratado por los estudios de cine como guionista y autor de «gags» para lo que indudablemente demuestra tener un inmenso talento; este trabajo lo realiza

hasta el año 1943 en el que los alemanes prohibieron que en Italia se siguiera produciendo películas.

Tras la liberación, el indudable espíritu bufo de Fellini, celebra ésta abriendo y gestionando una serie de tiendas de artículos de broma. Su primera colaboración para el cine le llega de la mano de Roberto Rossellini, el cual le pide ayuda en la construcción del guión de «Roma città aperta». Su debut como responsable en la dirección se produce con «Luci del varietà». Su primer gran éxito internacional lo obtiene con su cuarta película «La Strada», de la que un crítico como Cabrera Infante dice: «Se trata de una película franciscana, es como un nuevo sermón de la montaña». Tiene como tema central el amor, y trata de demostrar la necesidad que el hombre se deje guiar únicamente por sus impulsos y presenta el personaje de la mujer como el de la redentora en potencia.

Con «Almas sin conciencia», hace la crónica del ocaso de unos seres arrastrados hacia la marginalidad; la estafa y la trampa son su medio de vida y estos seres son reflejo de la inmensa soledad del ser humano. La prostituta ingenua de «Las noches de Cabiria» al igual que los personajes de su anterior película, trata de los pobres verdaderos —los de espíritu— los cuales llevan a inspirar más sentimientos de pena que de desprecio.

En sus posteriores películas Fellini pasa a un ataque más directo de una clase social —la alta burguesía— y en «La dolce vita» se sirve de un periodista por medio del cual narra la corrupción y el materialismo como los únicos valores detentados por dicha clase. De la misma manera en «Fellini ocho y medio», vuelve de nuevo a la carga para culpabilizarles de paralizar toda actividad creadora y hace una denuncia directa de la dificultad de emprender una acción creadora dentro de esta sociedad alienante y castradora.

En su ciudad, «Roma» a la que ama puesto que la conoce bien, y sabe por ello de sus defectos, pone todo su conocimiento y su crítica no exenta de ter-



LA VERDAD INVENTADA DE FELLINI

nura. El argumento es el mismo Fellini que hace un retrato psicológico de la ciudad como si de un teatro de variedades se tratara, y es su propia historia unida a la de la amada Roma lo que filma, puesto que la propia existencia es la materia más inmediata que encuentra todo artista y la que han usado siempre los grandes creadores para la consecución de sus obras.

Según dice Fellini, a Roma se la debe amar pero no vivir en ella, pues en esta ciudad el hombre culpable olvida sus faltas.

«Satyricon» es su película más desorbitada, irónica y absurda en términos visuales y en ella se lo juega todo a una única carta. «Amarcord» es igualmente una película compleja ya que recrea por

una parte su niñez en Rimini y por otra es un análisis lúcido sobre un tiempo histórico de los años treinta con el fascismo, y la tesis de la obra consiste en señalar cómo la única resistencia que puede ofrecer el individuo sobre la forma dominante es una resistencia marcadamente individual. Con «Casanova», por medio de unas imágenes sensuales y barrocas, ofrece una visión sombría y desesperada del mito de la virilidad masculina; esta visión es enormemente pesimista y está directamente relacionada con los miedos y angustias sexuales del propio autor. Película asombrosamente bella en su complejidad, termina siendo una alegoría fascinante sobre la pasión amorosa.

Con «Ensayo de orquesta» establece una brillante fábula en torno al sentido de la sociedad actual, a su frágil estruc-

tura y por consiguiente a los peligros que la acechan, patentizando sus contradicciones, sus incompresiones y la anárquica insolidaridad capaz de provocar su destrucción.

En el mundo felliniano existe una rara mezcla de realidad y ficción que late inquieta y se desborda más allá de lo meramente racional.

Fellini es italiano en su concepción artística, es un desbordamiento, una catarsis. Por ello su cine sólo podemos amarlo de un modo un tanto canalla, un poco violento, pues en él se mezclan los olores, los gritos y esa manera aglutinada de hacerlo todo que tienen los italianos, el amor, la política, el dormir, el comer de los italianos. Una culminación de imágenes cercanas a lo que puede

entenderse por felicidad. Pero también puede resultar una felicidad empalagosa, demasiados ruidos, demasiadas mujeres con senos exuberantes, demasiadas nalgas, pantorritas. Demasiado demasiado. Pero Federico cuenta sus películas como habla, y habla como se hacía antes, pausadamente, maravillado, con gestos que intentan abrazar al mundo, con miradas hipnotizadas o de un mago cínico que pudiera incluso burlarse de la real transcendencia de su relato.

Fellini sin embargo tiene también el sentido irónico suficiente para no tomar en serio su arte con mayúsculas, ya que según manifiesta en una entrevista en el «arte» de tomarse en serio sólo son expertos los imbéciles.

Es un extremista del alma, vive de sus ensañaciones, y esto es lo que transmite: sueños de esa infancia en Rimini, de ese mar —el Adriático—, que recuerda en sus veranos de color verde, arena blanca y un cielo inhumano, y para pintarlo le bastan kilómetros de celofán como en «E la nave va» o incluso una lona que se bate en tormentas interiores en «Casanova».

Tres elementos dominaron su niñez: el mar, el circo y la Iglesia. Posiblemente la infancia que cuenta en sus entrevistas no ocurrió jamás, y es únicamente un sueño construido por él a través de los años. Es capaz de explicar con absoluto rigor un cuento de hadas, una historia maravillosa y de cómo cierta vez se le apareció un ángel como los pintados por Botticelli, que volaba y sus alas producían un rumor sordo y algodonoso, un ruido de murciélago celestial. También agrega tremendamente serio que un día por capricho lo abandonó, y que el ángel se quedó mudo, triste, deprimido. Pero el poder de fascinación que emana de Fellini hace que su ángel vuelva, quizás un poco más gordo, un poco menos rubio, y un poco más triste como el mismo Fellini.

VIDEO

rar que cuando nos referimos a esta muestra y su organización se aborda el Video de creación hecho con el sistema de grabación de imagen por medios electrónicos; una forma de hacer imágenes que es nueva: SE LLAMA VIDEO o grabaciones en soporte magnético».

ALTERNATIVA A LA EXPRESION ARTISTICA

Esta nueva forma de hacer imágenes no pretende competir con el cine, por ahora sólo lo hacen en la pre-producción. Por ejemplo, el realizador americano Ford Coppola monta toda la pre-producción (archivo, guión, selección de lugares, etc.) de sus películas en Video. Con ello simplifica su labor y economiza. En definitiva, «la competitividad entre las grabaciones en soporte magnético y el cine es una cuestión económica porque la imagen en éste es mucho mejor. Por su parte el Video, considerado como una de las alternativas más importantes a la expresión artística, debe contar con el handicap de la falta de calidad puesto que a penas se puede jugar con la iluminación».

Sin embargo, la facilidad de trabajar con esta alternativa a la expresión artística —las personas que trabajan en Video son fundamentalmente pintores y músicos— abre unas posibilidades inmensas para la creación de imágenes. «Por una parte, la filmación se puede realizar durante dos horas seguidas, lo que le da unas características especiales. En cuanto a la edición (montaje) se puede cortar más pequeño que un fotograma».

IMPORTANTE PAPEL SOCIAL

Quizás uno de los rasgos más atractivos de este medio de comunicación con unos métodos tan sencillos puede resultar casi subversivo.

«Guada» Echevarría considera que para políticas culturales de barrio el Video juega un papel social importantísimo y para ilustrarlo recuerda a los «squatters» de Berlín. Para los «ocupantes de casas» en la ciudad alemana fue fundamental. Se filmaban los acontecimientos y la proyección podía ser simultánea, mediante un ordenador, en cincuenta lugares diferentes.

SOPORTE PEDAGOGICO

Pero no sólo es atractivo porque pueda ser subversivo. Se cuenta con él como so-

porte y medio pedagógico necesario. Precisamente «Video y Enseñanza» es el encabezamiento de una de las secciones del Festival que se abrirá con este tema mañana, día 16, en los Bajos del Ayuntamiento.

Uno de los trabajos más desconocidos para el gran público es la labor que realiza el Centro de Documentación del Ente Público de Radio Televisión Española. La acumulación de datos de este centro y la forma de acceder a ellos será explicada por Fernando Labrada, Director del centro, mañana a las cuatro de la tarde.

La proyección de los trabajos que participan en el Concurso Internacional dará comienzo la próxima semana. El lunes a las cuatro de la tarde se iniciará el concurso con la proyección de «Bilbao la Muerte» del bilbaino Juan Carlos Eguillor.

EL VIDEO-DOCUMENTAL

No quiere la directora del Festival recomendar la visión de algún Video en concreto. Propone al espectador dos líneas a seguir para su elección: el video-plástico y el video-documental. Un Video-documental cuyo tema recuerda «Guada» como ejemplo en el que apoya su opinión de que éste es mucho más verdad que el documental tradicional es el trabajo de la americana Branda Miller titulado «Los Angeles Nickel».

El control que realizan las cámaras de vigilancia instaladas en las calles de ciudades estadounidenses o alemanas, conectadas con la policía da juego a Branda Miller para crear una ficción. Simula que está filmando, a partir de estas cámaras de vigilancia, la vida en uno de los barrios más cutres de Los Angeles. El montaje lo hace a partir de un tema musical muy dramático y el resultado es frenético.

Bill Viola, típico artista del Video será quien abrirá el apartado de temas videográficos cuyo programa recoge también el «Programa Moniteur», «Woody y Stena Vasula», «Cine-Video» y «Jose Montes-Baquer».

Instalaciones, Performance, Video-Rock es la cuarta sección del Festival. Precisamente la recaudación que se consiga en la sesión de «Video Rock» será donada a la Biblioteca Municipal de Bilbao que ha sido una de las instalaciones culturales más afectadas por las inundaciones de agosto. Las proyecciones de los últimos Videos de promoción musical tendrán lugar día 17 a partir de las 12 de la noche.



FRENETICO VIDEO

El éxito conseguido por la iniciativa de Guadalupe Echeverría, responsable del Festival del Video, en la edición del año pasado —algunos opinan que es la estrella del Festival— ha supuesto que en la convocatoria presente se incluya en el Video-Festival el Concurso Vasco e Internacional.

Pese a la gran acogida del público a la iniciativa de «Guada» un tono de queja tiene su comentario de que «el Video dentro del Festival está en una posición de incompreensión, no en el sentido negativo de la palabra, sino en tanto en cuanto forma un equipo a parte con un presupuesto a parte, unas decisiones y responsabilidades casi autónomas» Una lógica, un equipo que se juntan con otro que tiene una forma de hacer distinta.

Para la gente de la calle cuando se habla de Video la referencia son las películas que en los llamados Video-clubs se puede adquirir. «Esto es cierto. El problema es que cuando hablas de Video se está hablando de veinticinco cosas a la vez. Es necesario acla-

UNA CREACION VIDCOM

MIJID, PORQUE SUS PRODUCTOS SON MAYORES DE EDAD...

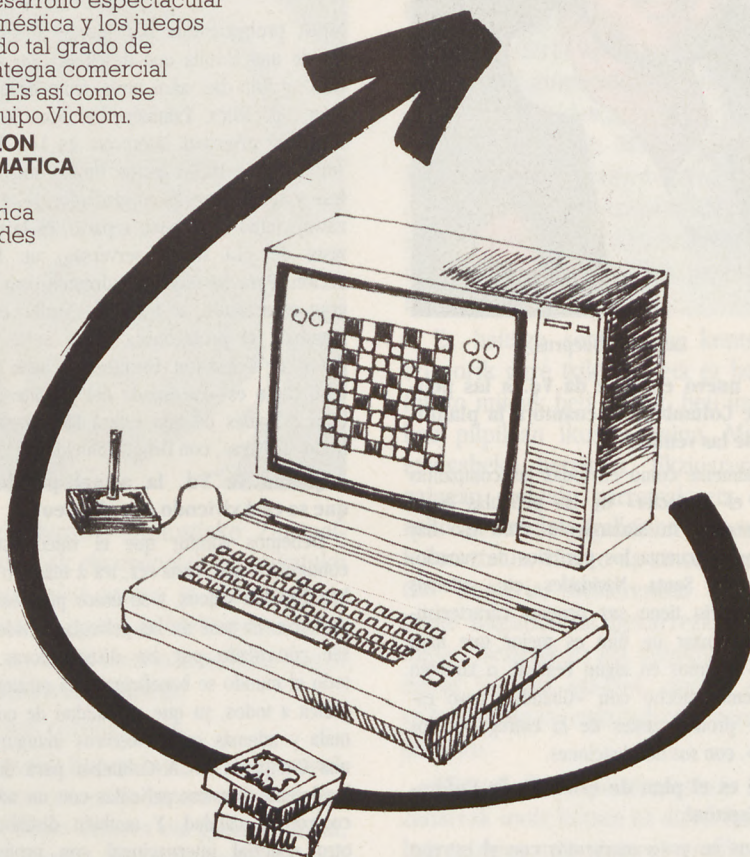
Juegos video: 75% de progresión en 1982. Un desarrollo espectacular que merece reflexión. La microinformática doméstica y los juegos video son hoy día mayores de edad y, alcanzado tal grado de desarrollo, deben apoyarse en una sólida estrategia comercial para poder incrementar la parte de su mercado. Es así como se ha confirmado la necesidad del Mijid, para el equipo Vidcom.

EN SIMULTANEIDAD CON EL VIDCOM, UN SALON TOTALMENTE DEDICADO A LA MICROINFORMATICA Y A LOS JUEGOS VIDEO

y si usted edita, crea, proyecta programas, fabrica equipos o los distribuye, el éxito de sus actividades queda obligado a pasar por el Mijid.

**DURANTE 5 DIAS, ENTREVISTESE CON
LOS PROFESIONALES DEL MUNDO ENTERO** revendedores y distribuidores, para crear o desarrollar su red de ventas; productores procedentes de todos los horizontes del software para descubrir nuevas ideas de programas; autores y creadores, para negociar derechos de explotación, de adaptación y distribución; periodistas internacionales que se harán el eco de las novedades que usted habrá de presentar.

EL MIJID ES UNA CREACIÓN VIDCOM y una gran dinámica habrá de unir a estos dos certámenes. Ello es normal, puesto que su centros de interés son complementarios. Al interés que constituye la celebración prestigiosa del Vidcom vendrá a añadirse la importancia que para todos los profesionales representa el Mijid, una sólida garantía de contactos y de contratos! Prepárese bien para salvar los escollos que se puedan oponer al desarrollo de sus negocios. No deje de asistir al Mijid.



Mijid

MIJID & VIDCOM: UN PASAPORTE COMUN PARA NUEVAS COMUNICACIONES

Primer Mercado Internacional de Juegos Video, de la Informática Individual y Doméstica
Del 3 al 7 de Octubre 1983 - Palacio Croisette Cannes (Francia)

Reservado a los profesionales

Sírvanse enviarme sin compromiso alguno por mi parte la documentación de "Expositor".

Nombre y apellido: _____ Cargo: _____

Empresa: _____

Actividades de la empresa: _____

Dirección postal: _____

Teléf.: _____

Sírvanse remitir este vale a:

Commissariat Général: 179, Avenue Victor-Hugo 75116 Paris (Francia) - Téléf.: (33) (1) 505.14.03 - Telex 630.547 MIDORG

U.S. representative Harvey Sesiowsky - Perard Associates (Syosset Office) 100 Lafayette Drive, Syosset, N.Y. 11791 - Tél.: (516) 364.3686 - Telex 6852011

U.K. representative Jack Kessler - International Exhibition Organisation Ltd 9 Stafford Street, London W1X 3PE - Tél.: (01) 499.23.17 - Telex 25230

EMPRESAS



Laurent J. Sheprus

¿Qué nuevo enfoque da Vd. a las películas de Columbia, en cuanto a la planificación de las ventas?

Naturalmente como en todas las compañías siempre el «carácter» de las películas es lo que determina su lanzamiento. Para eso hay que tener en cuenta los períodos de vacaciones, Semana Santa, Navidades, etc.; además cada territorio tiene sus propias características. Para lanzar un film es mejor que haya obtenido premios en algún Festival, o también como hemos hecho con «Ghandi», cuyo estreno se produjo antes de la entrega de los «Oscars», con sus nominaciones.

¿Cuál es el plan de estrenos de Columbia en España?

Estamos en estos momentos con el estreno de «El Trueno Azul», un film espectacular y de gran acción, y apto para todo público. Su director John Badham estuvo hace exactamente un mes en Madrid, para apoyar el lanzamiento de este film. Luego «Un hombre, una mujer, un

Entrevista a Laurent J. Sheprus

LOS PLANES DE COLUMBIA EN ESPAÑA

Consultado por FESTIVAL, Laurent J. Sheprus, director de Columbia en España, cuyos films son distribuidos a través de Filmayer S.A. y Suevia Films, emitió diversas opiniones sobre los planes de su compañía en España. He aquí una síntesis de las mismas:

hijo», protagonizada por Martin Sheen, historia de una familia que descubre que el padre tuvo un hijo diez años atrás, fruto de una relación esporádica. También dos films de aventuras cuyo principal intérprete es Lou Ferrigno (el increíble Hulk) cuyos títulos son «Hércules» y «Siete magníficos gladiadores». Faye Dunaway, junto a un buen reparto, es la protagonista de «La dama perversa», un film de acción. Para Navidades tendremos otro film de gran espectáculo, se trata de «Krull», con Kent Marshall, el protagonista de la serie «Marco Polo», de Televisión. Un film con Sean Connery cuyo título es «La espada del valiente», y también a finales de año estará lista para su estreno «Sahara», con Brooke Shields.

¿Cómo ve Vd. la actual problemática que se está viviendo con el video?

Debemos admitir que el video está para continuar y que, cada vez, irá a más. En España hay 200.000 vídeos, y su único problema es la piratería. El pase de las películas a video debe ser controlado por las distribuidoras, y así todo el mundo se beneficiaría. La piratería perjudica a todos, ya que su calidad de copias es mala y además cara. Nosotros inauguraremos una Compañía R.C.A./Columbia para distribuir legalmente nuestras películas con un adecuado control de calidad. Y también distribuiremos otro material internacional con profesionalidad. Hay que evitar los lugares que no están autorizados, como Bares o Clubs con vídeo, no hay regulación para su utilización, pero solamente el gobierno español puede dictaminar leyes para que todo sea legal.

¿Qué puede decirme de la nueva compañía Tri-Star, y quiénes la forman?

Es una compañía que acaba de crearse y está integrada por la unión de Columbia, CBS y la Home Box Office y que dispone en estos momentos de 400 millones de dólares para producción. Se van a hacer 3 ó 4 películas el primer año y luego en el '85, 6 a 8 películas más. El primer film a rodarse será protagonizado por Robert Redford y dirigido por Barry Levinson. Su título es «The Natural» y está basada en una novela de Bernard Malamud. Luego, el director Sydney Pollack, consejero de Tri-Star, producirá «Songwriter», un drama musical de ambiente, «country». También filmaremos «The Muppets in Manhattan», sobre un intento de los populares teleñecos y que será dirigido por Frank Oz y Jim Henson (el equipo que hizo «Cristal Oscuro»). En cuanto a Tri-Star, la integran los siguientes directivos: Víctor A. Kaufman y Gary J. Hendler, Presidente y Jefe de Operaciones, respectivamente, quienes han anunciado el nombramiento de David A. Matalon como Vicepresidente (antes era Manager Internacional de Columbia), quién a su vez se ocupará del marketing mundial y la distribución del producto. Por otra parte, el productor Walter Coblenz ha sido contratado como Vicepresidente a cargo de la supervisión de todo el producto Tri-Star y además, Leslie Jacobson ha sido designada Consejera General.

Carlos Hugo Aztarain

**NUEVO
GRAN CASINO
DEL KURSAAL
SAN SEBASTIAN**

**JUEGOS:
RULETA
BACCARA
BLACK-JACK
PUNTO Y BANCA
Y MAQUINAS DE AZAR**

Instalación:
Hotel de Londres y de Inglaterra
Zubieta, 2
Teléfono: 42 92 14

HORARIO:
Laborables y Festivos: 19 h. a 3 h.
Viernes, Sábados y vísperas
de Fiestas: 19 h. a 4 h.

FLASAK

Cid Campeador—en mitoa

Welcome! Bienvenido! JEROMY IRONS

PRIMER PLANO, S.A. saluda al gran actor de «Betrayal» («Traición»), la magnífica producción de Samuel Spiegel que, lamentablemente, no pudo estar compitiendo en la XXXI Edición del Festival Internacional de San Sebastián.



Behin berriro Donostiako Zinemaldiko faustoak eta oropelak errepikatuko ote ziren jakin asmoz jo genuen **Nostradamus**—engana ea hark zerbait adierazten zigun eta hara non aurkitu dugun testu zaharrean idatzirik:

—Finis coronat opus.

Eta esaldi honen konotazio futuristak nabarmentzen ez da batere zaila. Alegia, guztiak duela hasiera eta guztiak amaia, alfa eta omega, baina oraindik ez zaio horrelakorik gertatu Donostiako Zinemaldiari. **Gaskak** hala aitortu digu:

—Neuk ere ezagutzen nuen **Nostradamus**—en profezia baina, egia esan, ez di lo haundirik kendu.

Gaska—ri komikiak atsegin bait zaizkio, eta komikia futuristak gainera: galaxiak, esteroideak eta antzekoak agertzen direnetakoak. Beti esan dudana: mutil honek izarra du. Argizarra duela esatea gehiegi litzateke baina izarño bat bai. **Nostradamus**—en aurka gidatzen duen izar txiki, zinematografikoa.

Eta hasi dira, hasi, faustoak, hasi da hainbatentzat komeria izango den hau eta beste zenbaitentzat farsa ere badena. Nork bere hautamena. Nik neuk egina dut neurea: zinemaldia **Arrabal**—en paniko maontaia bat besterik ez da. Eta

inork uste badu **Arrabal**—i bezala Ama Birjina agertu zaiola, desengaina dadila, ez da Ingrid Bergman pantailetan berbztua besterik izan.

Hori besterik ez baita zinemaren miraria. **Cid Campeador**—en mitoa berri-tuz eta berri-tuz doa zinemaren bidez, eta hor ikusiko ditugu **Marilyn** eta **Gary**, **Ingrid** eta **Humphrey** berriro ere bizi-rik, zazpigarren abenidako kale zaratat-suetan, aireportuko aire hozpean, main-direpeko izerdi dardartian, pistola baten indar gutziz ahaltsupean.

Ez baitago sentimendu kontsolaga-riagorik gure txikitako eta ez hain txi-kitako mitoak beti bizirik, beti indartsu, beti pilpilean ikustea baino. Mitoaren etengabeko berritzea, fikzioaren zaldi gainean guduak, garrateak eta egune-roko iskanbilak irabazten dituen mito koloreztatua. Hauxe da zinea, batzuren-tzat komeria, besterentzat farsa, eta maite dugunontzat beharrezkoa zaigun mitoa. Besterik ez eta nahikoa. Ez baita behar filosofia sakonik zinerik asmatu ez balitz asmatu egin beharko genukeela jakiteko.

Miguel Rios parafraseatuz, rokerok zaharrak inoiz hiltzen ez diren bezala ez bait zaizkigu mito zinematografikoak ere hilko... gu geu hiltzen ez garen bitartean behintzat.

Oso ongi adierazten bait digu Zine-maldia inauguratzen duen Fellini—ren filmearen tituluak:

—... E la nave va.

Norberak erabaki dezala, eta kiniela atsegin batzuk egin daitezke honekin, XXXIgarrenean ere badoan untzi hau «La nave de los locos», den, edo «La nave de los cuerdos». Caronte—rena ez den bitartean...

Baina lasai denok. Kiniela bukatzen dugunean, Fellini—rena ikusiko dugu eta lasai asko esango:

—... E la nave va.

anjel lertxundi

Recomendamos visitar:



**NUEVO
GRAN CASINO
del KURSAAL**

HAWAI 83



WALI JAI

El bar hawahiano del verano
y de los artistas del Festival 1983

**CASA
ALUSTIZA**

San Marcial, n.º 50

Especialidad en:
Cazuelitas — Jamón de Jabugo
y Lomo de Jabugo

DONOSTIA



**Restaurant Hotel
Gudamendi**

DIVERSIDAD DE SALONES
PARA FIESTAS Y REUNIONES

Tfno.: (943) 21 40 00

Paseo de Igeldo

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN



REGALOS

ARATE

DECORACION

C/ Easo, 2
(Esquina Zubieta)

Lámparas
**MUEBLES AUXILIARES
Y OBJETOS DE DECORACION**



Peluqueria

Elise

Maquillaje

C/. San Marcial, 30

T 42 08 04

DONOSTIA - SAN SEBASTIAN



Peletería

Andrés Herzog

Guetaria, 8 · tel. 42 27 87 · San Sebastián

PROGRAMA

Museo de San Telmo

A las 18,00 horas

Inauguración Oficial de la XXXI Edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

Tras el saludo del alcalde, actuará el grupo de danzas «Erdiska» y a continuación se servirá un cóctel.

A las 21,30 horas, se inaugurará la Sección Oficial con la

proyección de la película invitada «... E la nave va», de Federico Fellini, en el Palacio del Festival.



SECCION OFICIAL

Teatro Victoria Eugenia

A las 11,30 (pase único para la prensa) y 21,30 horas «... E LA NAVE VA» (Italia)

Director: Federico Fellini

Cine Astoria

A las 16,45 horas

«... E LA NAVE VA» (Italia)

Director: Federico Fellini

A las 13,30, en el Palacio del Festival, rueda de prensa sobre la película «A Star is Born», con la presencia de Ronald Haver, Director Film Department. Los Angeles Country Sean Of Art. (supervised reconstruction of «A Star is Born»), y Douglas Edwards program coordinator, Academy of Nation Picture Arts And Sciences.

SECCION HOMENAJE

Cine Astoria

A las 19,15 y 22,30 horas

«A STAR IS BORN» (USA)

Director: Georges Cukor

Intérpretes: Judy Garland y James Mason

EXPOSICIONES

Museo de San Telmo

«La gran aventura del cine»

(José Ramón Sánchez)

Antología de la obra fotográfica de Nicolás de Lekuona

Exposición documental de «La Guerre des demoiselles» patrocinada por el Ministerio de Cultura Francés.

SERVICIOS

HOTELES

HOTEL COSTA VASCA

Paseo de Pío Baroja, 9

Tfno.: 21 10 11

HOTEL SAN SEBASTIAN

Zumalacarreui, 20

Tfno.: 21 44 00

HOTEL LONDRES

Zubieta, 2

Tfno.: 42 69 89

HOTEL MARIA CRISTINA

República Argentina s/n.

Tfno.: 42 67 74

MONTE IGUELDO

Monte Igueldo, 1

Tfno.: 21 02 11

ORLY

Plaza de Zaragoza, 4

Tfno. 46 32 00

AVENIDA

Carretera de Igueldo, s/n.

Tfno.: 21 20 22

GUDAMENDI

Paseo de Igueldo s/n.

Tfno.: 21 40 00

NIZA

Zubieta, 56

Tfno.: 42 66 63

RESTAURANTES

JUAN MARI ARZAK

Alto de Miracruz, 21

Tfno.: 27 84 65/28 55 93

(Cerrado lunes)

CACHON

San Marcial, 40

Tfno.: 42 75 07

KOKOTXA

Campanario, 11

Tfno.: 42 01 73

PATXIKU QUINTANA

San Jerónimo, 22

Tfno.: 42 63 99

AKELARRE

Pueblo de Igueldo

Tfno.: 21 20 52

(Cerrado domingos y lunes)

CASTILLO

Beasain (carretera nacional)

Tfno.: 88 20 11

TXOMIN

Avda. Infanta Beatriz, 14

Tfno.: 46 23 84

KARLOS ARGUÑANO

Mendilauta, 13 (Zarauz)

Tfno.: 83 01 78

LANZIEGO

Triunfo, 3

Tfno.: 46 23 84

PANIER FLEURI

Mártires de la Libertad, s/n (Rentería)

Tfno.: 52 79 43

GANDARIAS

San Jerónimo, 25

Tfno.: 42 63 62

UREPEL

Paseo de Salamanca, 3

Tfno. 42 40 40

(Cerrado domingos)

RAMON ROTETA

Carretera de Irún s/n (Fuenterrabía)

Tfno.: 64 16 93

CASA NICOLASA

Aldamar, 4

Tfno.: 42 07 55

(Cerrado domingos)

ARAMENDIA

Puerto, 21

Tfno.: 42 18 86

JUANITO KOJUA

Puerto, 14

Tfno.: 42 01 80

(Cerrado domingos noche)

PELETERIA

ANDRES HERZOG

Guetaria, 8

Tfno.: 42 27 87

BOUTIQUE

LOOK

Urbietta, 20

Tfno.: 42 14 36

PELUQUERIA

ELISE

San Marcial, 30

Tfno.: 42 08 04

DISCOTECAS

LA MALMAISON (espectáculo)

Miraconcha, 18

KRISTAL

Miraconcha, 18

PASTELERIA

GLORIA

Paseo de Colón, 21

Tfno.: 27 15 74

BILBAO

VILLA DE BILBAO

HOTEL ARANZASU

HOTEL NERVION

HOTEL AVENIDA

SAN SEBASTIAN

HOTEL COSTA VASCA

HOTEL SAN SEBASTIAN

VITORIA

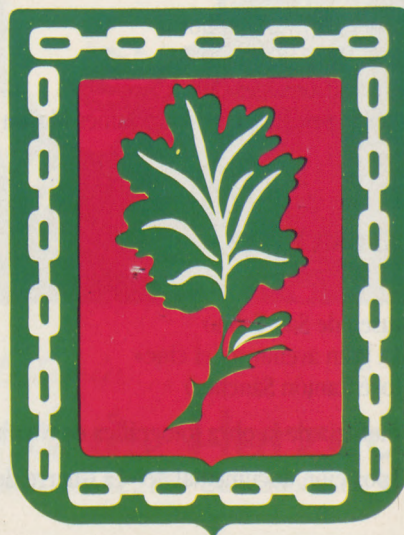
HOTEL GASTEIZ

YURRE

HOTEL ARANTZA

**

Todo un abanico de posibilidades a su servicio





Introducing SYNC, LTD., Los Angeles' first full-service communications company specializing in the complete professional dubbing and synchronization of foreign language motion pictures into English or any language.

If you're a producer or distributor who wants his film to reach the widest possible audience... If you're a foreign producer who wishes to capitalize on the fast-growing United States ancillary markets... you can't afford not to check out SYNC, LTD.

SYNC, LTD. offers

- Full-service production including translation, adaptation, timing, casting, recording, mixing and transfers.
- Professional actors, directors and screenwriters.
- Top quality.
- Fastest delivery.
- The lowest prices in the industry.

Get in sync with SYNC, LTD.

For a review and estimate of your film or for more information, please contact: Bran Arandjelovich, President.



SYNC, LTD.

9000 Sunset Boulevard, Suite 925, Los Angeles, California 90069 (213) 276-0500 Telex 472 0175

Coca-Cola



¡Sabor único!

¡Coca-Cola es así!

